Adalbert and Regina Kapelak

Compiled by Michael E. Byczek
6x-great-grandson

Chicago, IL
michael@byczek.pro
https://michaelbyczek.pro

The Adalbert (Wojciech) and Regina Kapelak family lived in the village of Bytoń where the church was located for the Catholic parish of the same name. Their surname was also spelled “Kapela” and other phonetic variations, such as “Kopela” and “Kapella”. Regina’s maiden name is unknown.

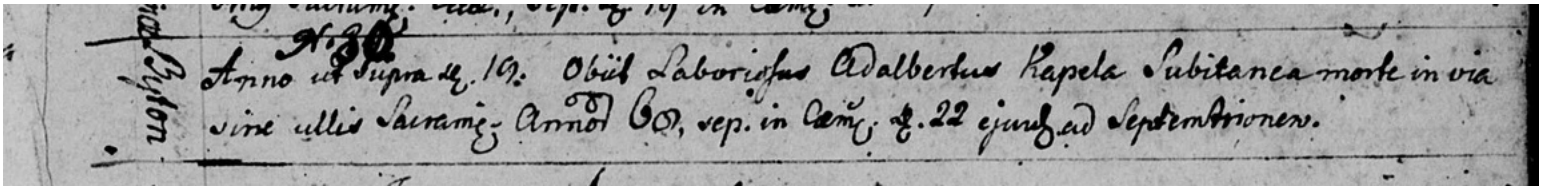
Adalbert Kapelak's parents are not identified in any known or verified document. On the balance of probabilities, he was born in 1737 in Stróżewo (Bytoń) and was the son of Stanley (Stanisław) and Catherine (Katarzyna) Kapelak. Church records during this period did not always include useful genealogical information, such as surnames. Refer to the Stanley and Catherine Kapelak documentary for analysis of these records. This identification is based on the available baptismal records, estimated ages, and the analysis presented in the Stanley and Catherine Kapelak documentary. It has not been independently confirmed by a record explicitly identifying Adalbert as their son.

Adalbert and Regina Kapelek had seven known children. There is a large gap in online access to digitized baptism records during the 1770s. The verified baptism records are from the Bytoń Parish. Where a village is specified, it is Bytoń.

Child	Birth	Notes
Hedwig Teresa (Jadwiga Teresa)	1757	
Rosalie (Rozalia)	1761	
Casper Paul (Kacper Paweł)	1765	
Marianna Magdalena	1767	
Agnes (Agnieszka)	About 1770	Baptism not found (death record listed her parents)
Adalbert (Wojciech)	About 1772	Baptism not found (Agnes had a brother Adalbert)
Hyacinth (Jacek)	1779	

Their daughter Agnes Kapelak married Benedict (Benedykt) Kocinski in 1788 at the Bytoń Church. They are Michael E. Byczek’s 5x-great-grandparents.

Adalbert Kapelak passed away in 1799 and Regina Kapelak in 1807. Both were living in the village of Bytoń at the time of their death. Regina’s death record provided an estimated year of birth as 1734. Adalbert's age is difficult to read and may have been 60, 66, or 68 years. This provides an estimated birth-year range of 1731–1739. The presumptive 1737 baptism is, therefore, a reasonable candidate for his birth.



1799 Death of Adalbert Kapelak
Bytoń (Bytoń)

His age is illegible.
The number could be either 60 (1739), 66 (1733), or 68 (1731) for a range of 1731-1739.

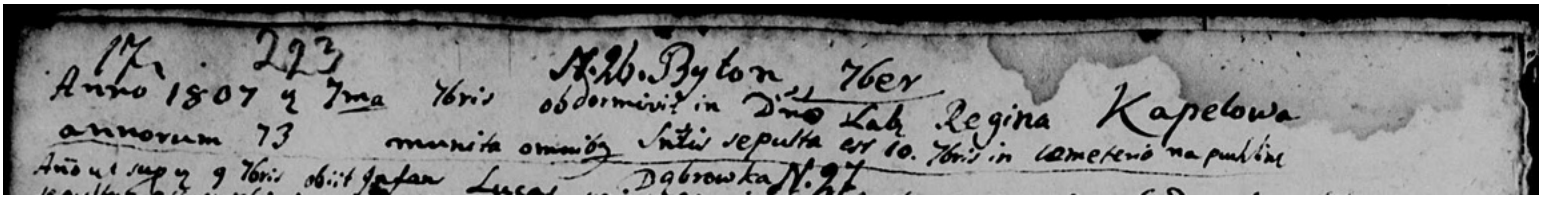
English Translation

[Margin: Byton] No. 30.

In the year as above [1799], on the 19th day [of the month], died the laboring **Adalbert (Wojciech) Kapela** by a sudden death on the road without any sacraments, 60 years of age; buried in the cemetery on the 22nd of the same [month] toward the north side.

1 copy.jpg

AI translation (Google Gemini)



1807 Death of Regina Kapelak
Bytoń (Bytoń)

Her age was listed as 73 with an estimated year of birth as 1734.

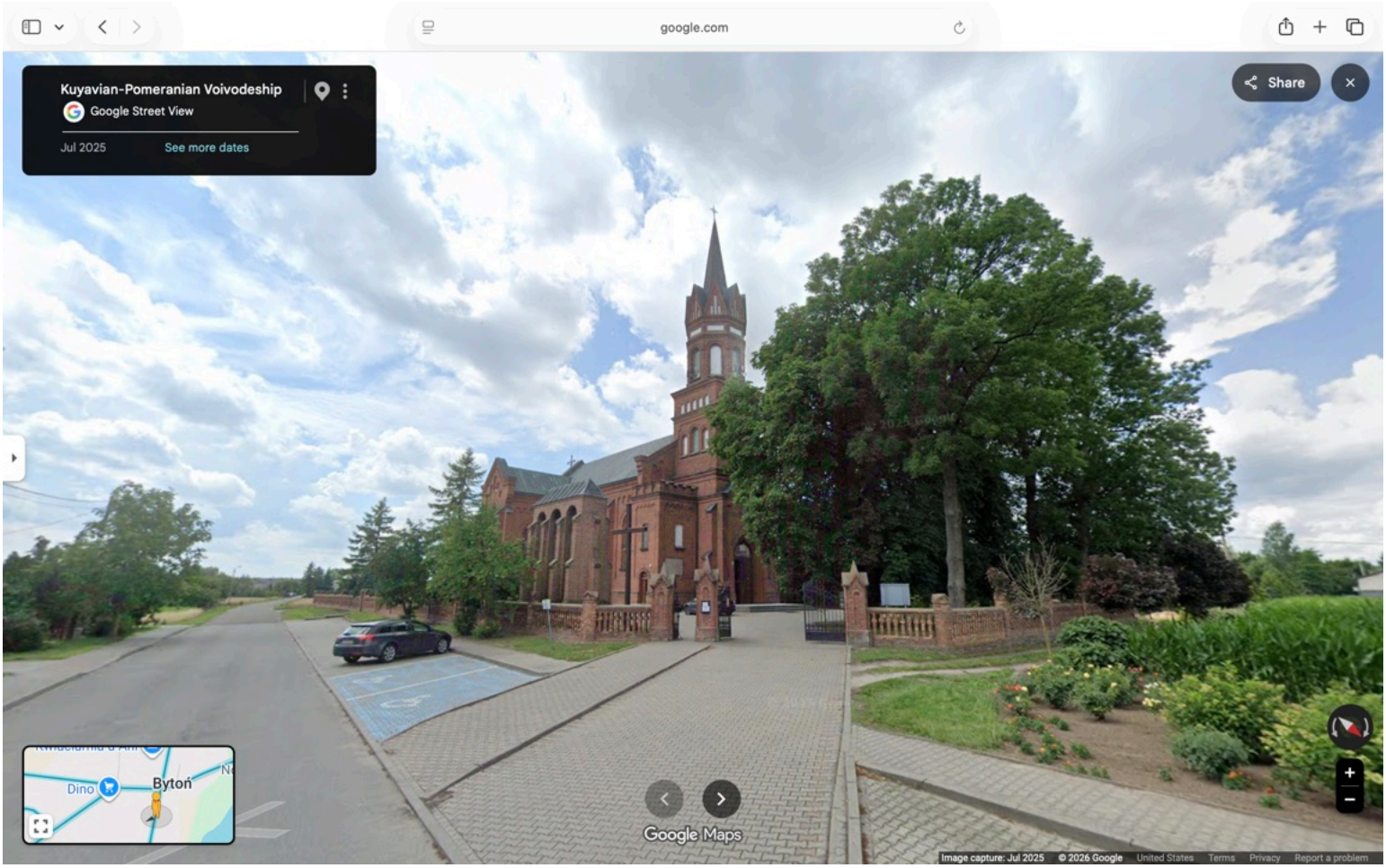
English Translation

17223. No. 26. **Byton**, September.

In the year 1807, on the 7th day of September, fell asleep in the Lord the laboring **Regina Kapelowa**, 73 years of age, fortified with all Holy Sacraments; she was buried on September 10th in the cemetery [on the point / designated section].

2 copy.jpg

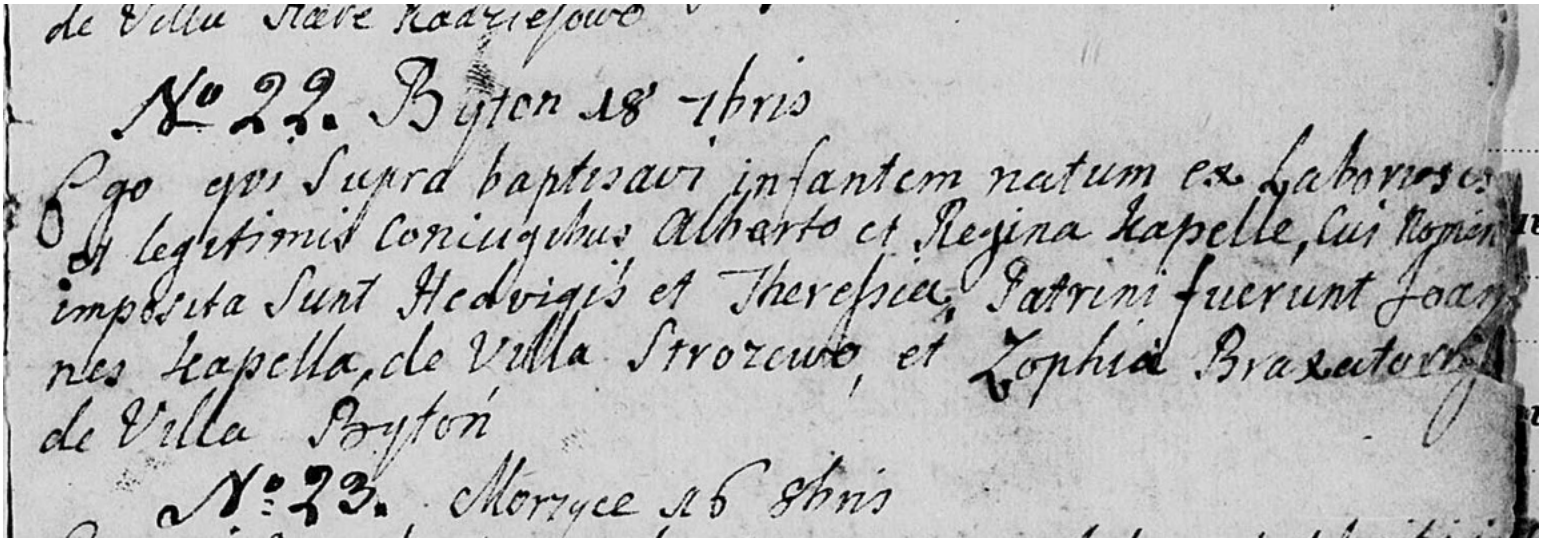
AI translation (Google Gemini)



Present-day Catholic Church in Bytoń
Source: Google Maps (Street View)

Children of Adalbert and Regina Kapelak

Representative documents are shown below.


de Villa Stare Rodzieszowo
№ 22. Byton 18 -bris
Ego qui Supra baptizavi infantem natum ex Laborios.
& legitimis Conjugibus Alberto et Regina Kapelle, cui nomen
impositum Sunt Hedvigis et Theresiæ, Patrini fuerunt Joan-
nes Kapella, de Villa Strozewo, et Zophia Braxatorissæ
de Villa Byton
№ 23. Morzyce 26 9bris

1757 Baptism of Hedwig Kapelak
Bytoń (Bytoń)

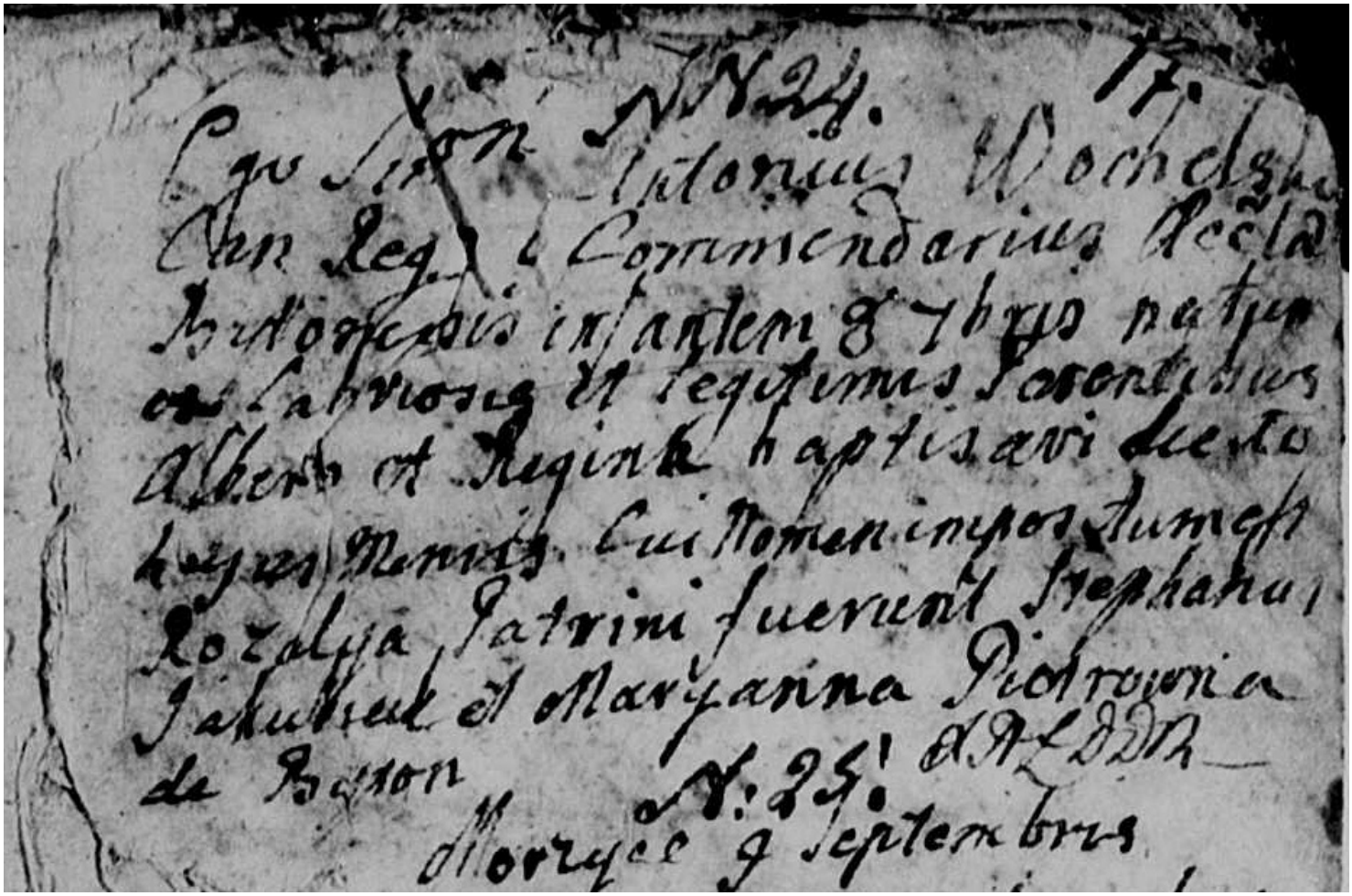
John Kapelak, who lived in Stróżewo, was the godfather

2. English Translation

No. 22. Byton, September 18 [1757]

I, [the priest] who am above, baptized an infant born of the laboring and lawful spouses **Albert (Wojciech) and Regina Kapelle [Kapela]**, to whom were given the names **Hedwig (Jadwiga) and Teresa**. Sponsors were **Jan Kapella** from the village of Stróżewo, and **Zofia, wife of the brewer** (*Braxatoris*), from the village of Bytoń.

AI translation (Google Gemini)



1761 Baptism of Rosalie Kapelek
Bytoń Parish

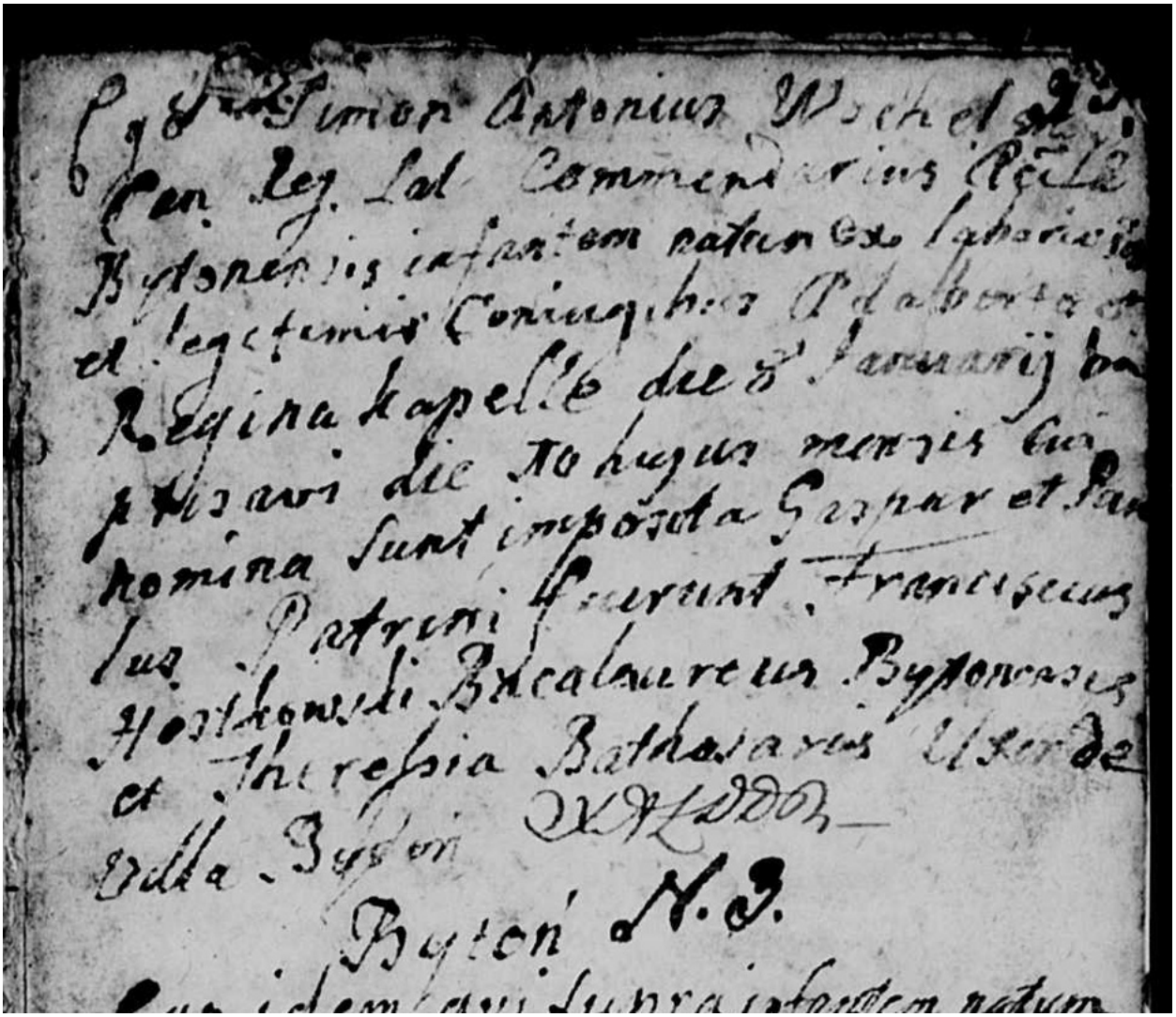
The village name was not written, but the parents were Adalbert and Regina

2. English Translation

No. 24. [1761]

I, Very Reverend Antoni Wochelski, Canon Regular and Commendatory of the **Bytoń** Church, baptized an infant born on September 8th of the laboring and lawful parents **Albert (Wojciech) and Regina**, on the 10th day of this month [September 1761]. To whom was given the name **Rozalia**. Sponsors were **Stefan Jakubiec and Marianna Piotrówna of Bytoń.** 4 copy.jpg + 2

AI translation (Google Gemini)



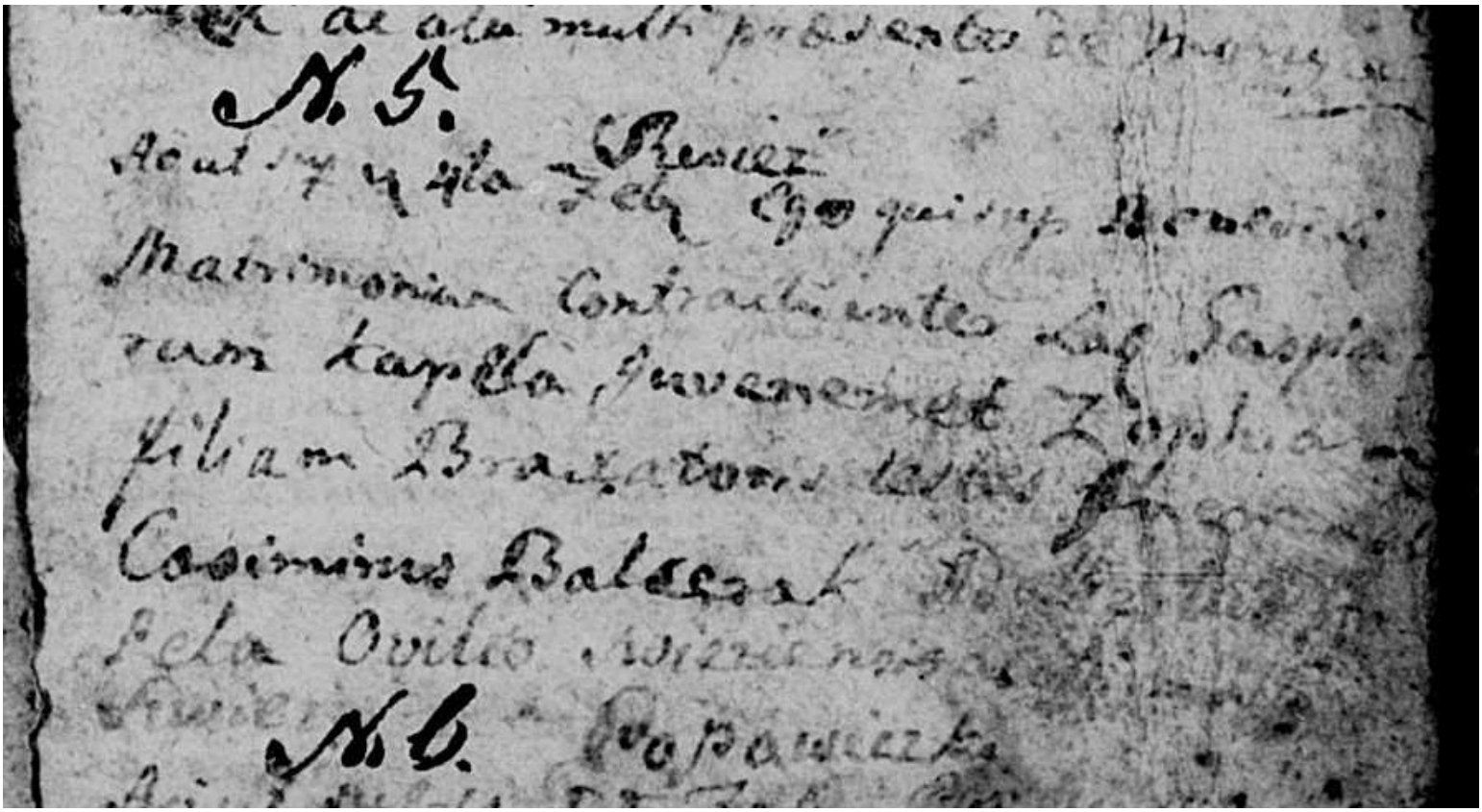
1765 Baptism of Casper Kapelek
Bytoń Parish

The village name was not included, but the parents were Adalbert and Regina

2. English Translation

I, Szymon Antoni Wochelski, Canon Regular of the Lateran, Commendatory of the Bytoń Church, baptized on the 10th day of this month [January 1765] an infant born on the 8th of January of the laboring and lawful spouses **Adalbert (Wojciech) and Regina Kapelle [Kapela]**. To whom were given the names **Casper (Kacper) and Paul (Paweł)**. Sponsors were **Franciszek Hostkowski**, schoolmaster (*Baccalaureus*) of Bytoń, and **Teresa, wife of Baltazar**, from the village of Bytoń.

AI translation (Google Gemini)



1787 Marriage of Casper Kapelek
Swiesz (Bytoń)

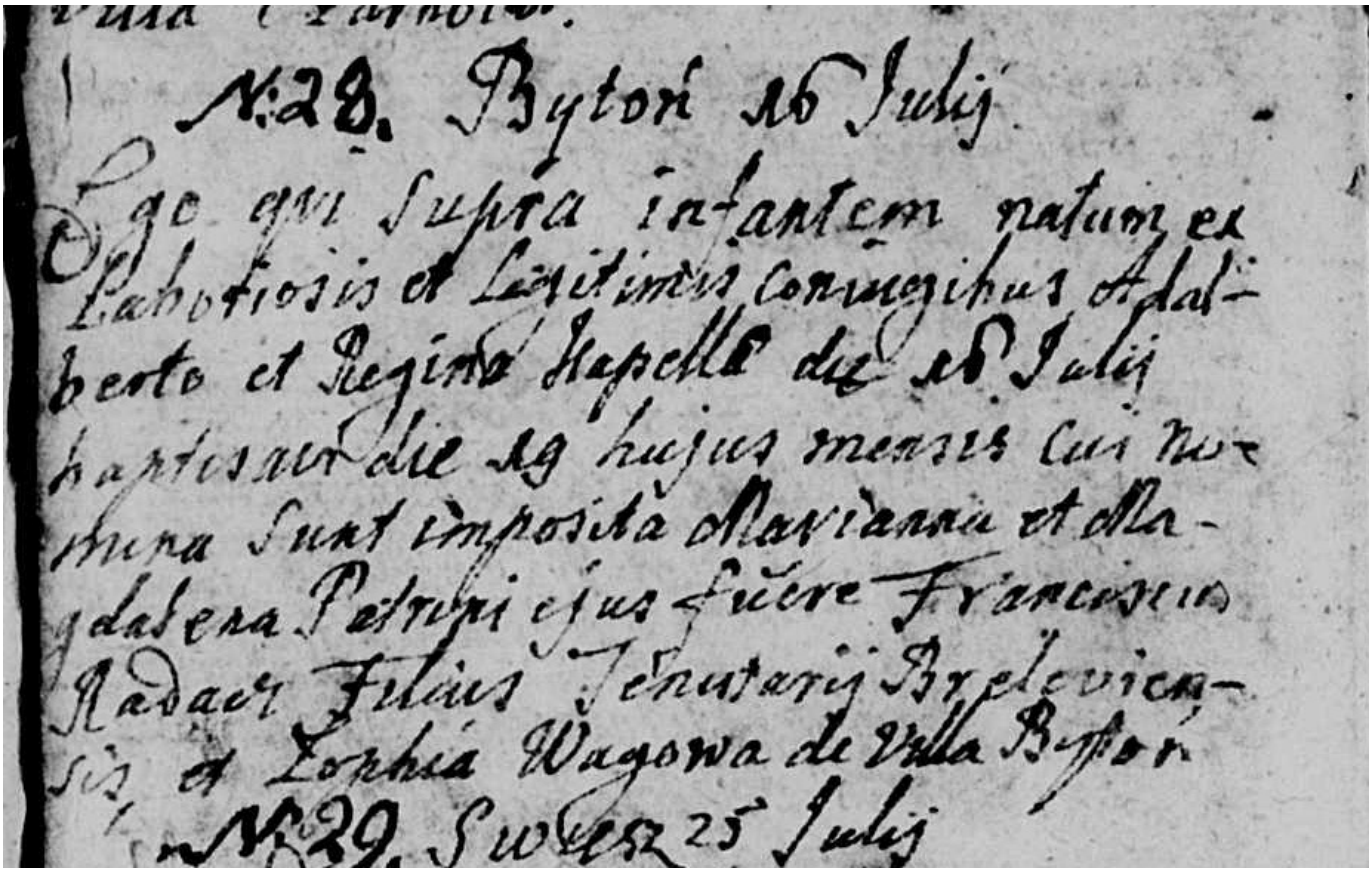
Adalbert Kapelak was a witness
It is possible that Casper was the son of Adalbert and Regina Kapelek, since he would have been 22 years old in 1787.

2. English Translation

No. 5. Świesz [1787]

In the year as above, on the 4th day of February [1787], I, [the priest] who am above, blessed the marriage contracted between the laboring **Casper (Kacper) Kapela**, bachelor, and **Zofia, daughter of the brewer** (*filiam Braxatoris*). Witnesses were **Kazimierz Balcerak**, **Wojciech (Adalbert) Kapela**, shepherd of Świesz (*Opilio Swiesiensis*), [and others of] Świesz.

AI translation (Google Gemini)



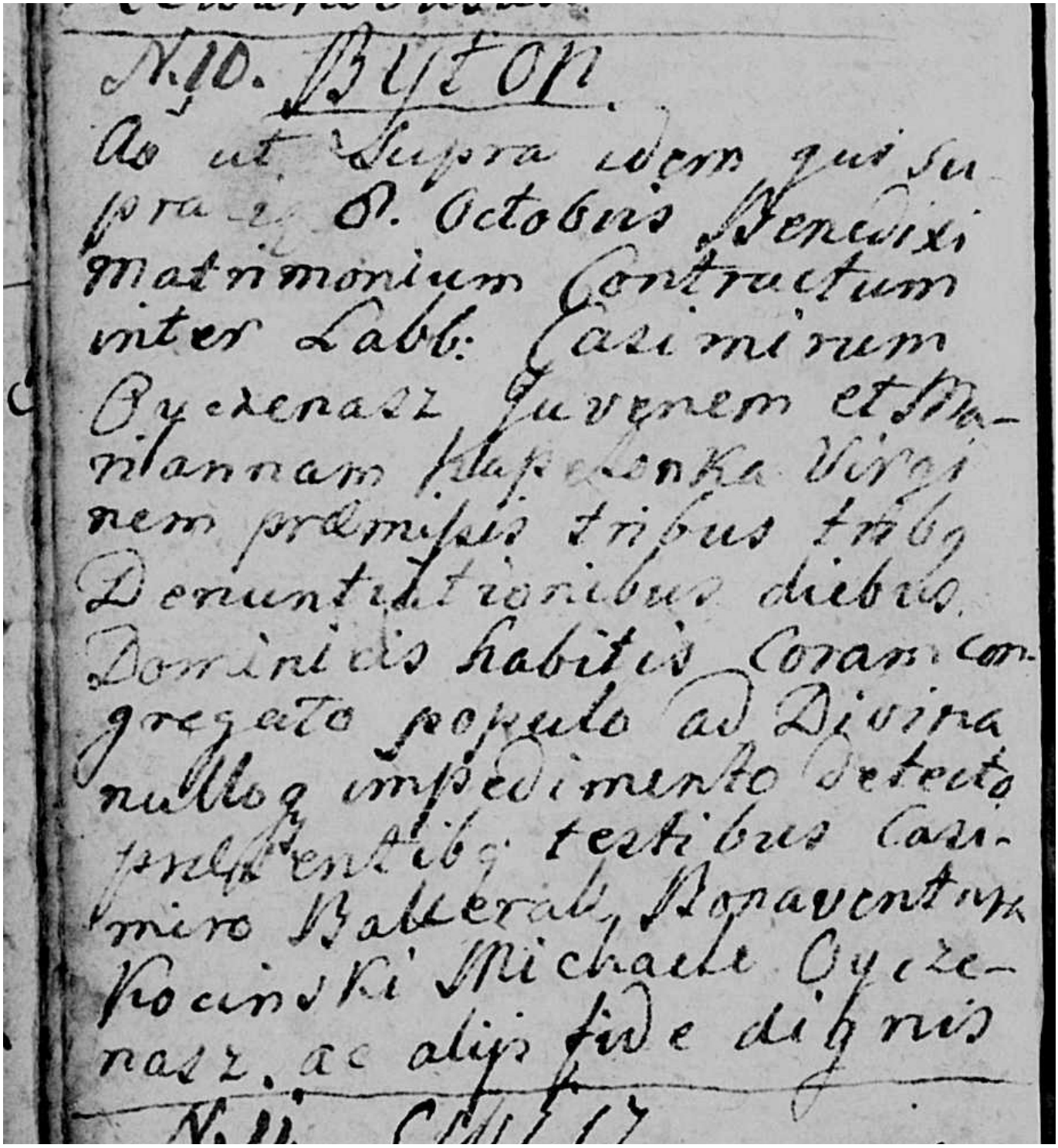
1767 Baptism of Marianna Kapelek
Bytoń (Bytoń)

English Translation

No. 28. Bytoń, July 16 [1767]

I, [the priest] who am above, baptized on the 19th day of this month [July 1767] an infant born on July 16th of the laboring and lawful spouses **Adalbert (Wojciech) and Regina Kapella.** To whom were given the names **Marianna and Magdalena.** Her sponsors were **Franciszek Radacz**, son of the leaseholder (*Tenutarius*) of Briełów, and **Zofia Wagowa** from the village of Bytoń. 6 copy.jpg + 2

AI translation (Google Gemini)



1797 Marriage of Marianna Kapelek
Bytoń (Bytoń)

It is not verified that this particular marriage record corresponds to the daughter named Marianna who was born in 1767.
The Kapelek surname is somewhat rare in the village of Bytoń.

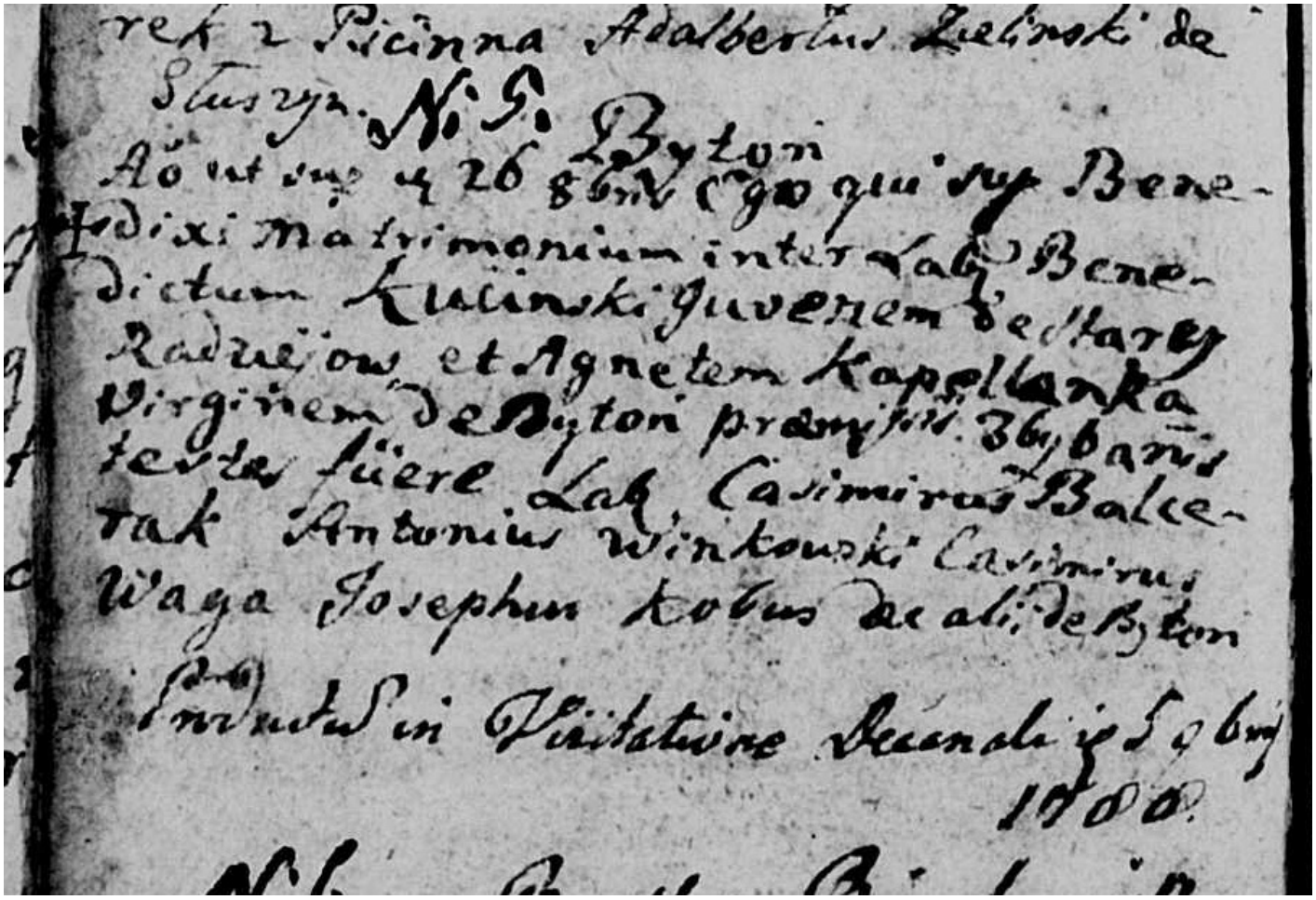
A witness appears to be Bonawentura Kocinski.
If this is the Marianna baptized in 1767, the witness may have had a connection to her brother-in-law Benedict Kocinski.
However, the identity of the witness and his relationship to the family have not been established.

English Translation

No. 10. Bytoń [1797]

In the year as above [1797], on the 8th day of October, I blessed the marriage contracted between the laboring **Kazimierz Oyczenasz**, bachelor, and **Marianna Kapelanka**, maiden, after three banns were announced on Sundays before the assembled congregation at Divine Services, and no impediment having been discovered; in the presence of witnesses **Kazimierz Balcerak, Bonawentura Kociński, Michał Oyczenasz**, and other trustworthy persons. 7 copy.jpg

AI translation (Google Gemini)



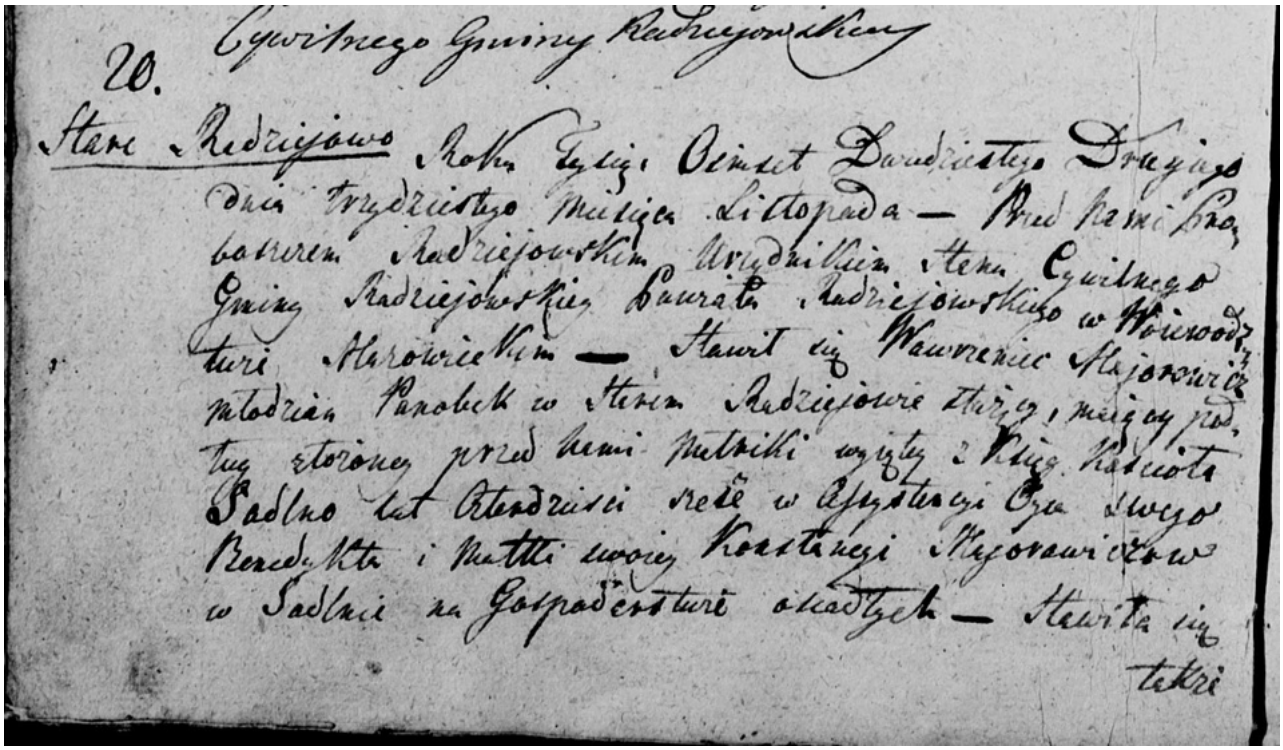
1788 Marriage of Benedict Kocinski and Agnes Kapelak
Bytoń (Bytoń)

2. English Translation

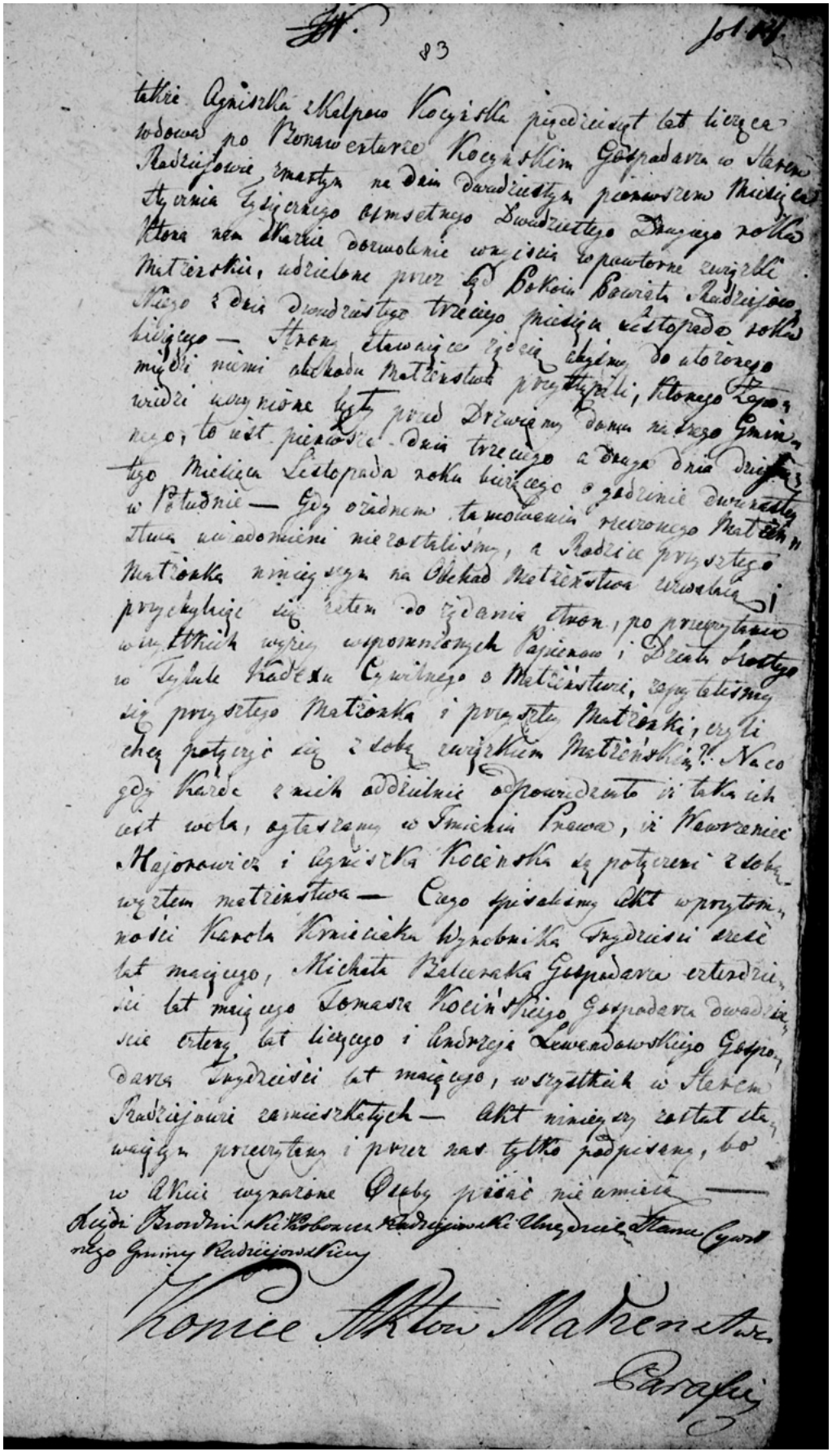
Byton.

In the year of the Lord 1788, on the 26th of October. I, [the priest] who am above, blessed the marriage between the laboring **Benedykt Kuciński**, a single young man from Stary Radziejów, and **Agnieszka Kapellanka**, a maiden from Byton, after the publication of three banns. Witnesses were the laboring **Kazimierz Balcerak**, **Antoni Winkowski**, **Kazimierz Waga**, and **Józef Kotus**, all from Byton. 1 copy.jpg

AI translation (Google Gemini)



1822 Marriage of Agnes (Kapelak) Kocinski and Lawrence Majorowicz
Stary Radziejów (Radziejów)
Part 1/2



1822 Marriage of Agnes (Kapelak) Kocinski and Lawrence Majorowicz
Radziejów Parish
Part 2/2

English Translation

No. 20. Stary Radziejów. In the year one thousand eight hundred and twenty-two, on the thirtieth day of the month of November. Before Us, the Pastor of Radziejów, Civil Registrar of the Radziejów Municipality in the Radziejów District, in the Masovian Voivodeship – appeared **Wawrzyniec Majorowicz**, a young bachelor farmhand residing in Stary Radziejów, whose age is stated here according to the civil registry extract taken from the books of the Sadlno Church as forty-six years, with the assistance of his father Benedykt and his mother Krystyna née Majorowicz, settled on a farm in Sadlno. 5 copy.jpg + 1

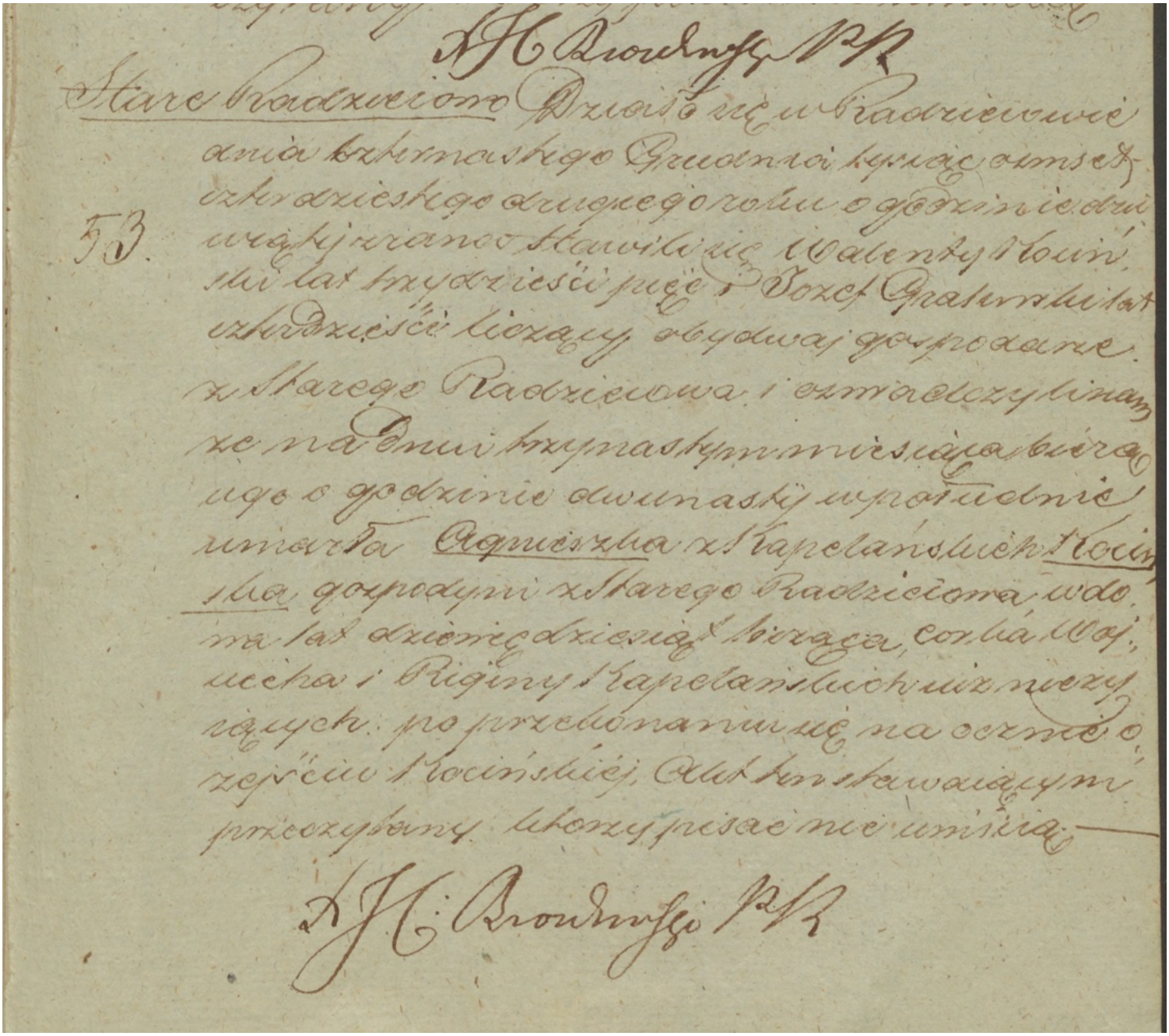
And also appeared **Agnieszka née Kapelek Kocińska**, 50 years of age, widow of Benedykt Kociński, farmer in Stary Radziejów, who died on the thirty-first day of the month of January in the year one thousand eight hundred and twenty-two. Having obtained the necessary episcopal permission to enter into a second marriage, granted by the Bishop of the Diocese... on the thirtieth day of the month of November of the current year – the appearing parties stated that they have agreed to enter into marriage, the banns of which were announced before the doors of the local municipal house, namely the first on the third and the second on the second [sic] day of this month of November of the current year at twelve o'clock in the afternoon. 6 copy.jpg + 1

Having received no notice of any impediment to said marriage, and the parents of the future groom... consenting to the marriage, after reading all the aforementioned papers and the historical act [civil code provisions] regarding marriage, we asked the future groom and future bride whether they wish to be joined to each other in the bond of matrimony. To which, when each of them separately answered that such is their will, we proclaim in the name of the Law that **Wawrzyniec Majorowicz** and **Agnieszka Kocińska** are joined by the strong bond of matrimony. 6 copy.jpg + 1

This Act was drawn up in the presence of **Karol Krucik**, laborer, 36 years of age; **Michał Balcerak**, farmer, 40 years of age; **Tomasz Kociński**, farmer, 24 years of age; and **Andrzej Lewandowski**, farmer, 30 years of age, all residing in Stary Radziejów. This present act was read to the declarants and signed by Us only, because the persons mentioned in the act do not know how to write. 6 copy.jpg + 1

Rev. J. Broudziński, Pastor of Radziejów, Civil Registrar of the Radziejów Municipality.
6 copy.jpg

AI translation (Google Gemini)



1842 Death of Agnes (Kapelak) Kocinski
Stary Radziejów (Radziejów)

The death record identified Agnes as the widow “Agnes Kocinski” with a maiden name of Kapelak.
Valentine Kocinski was a witness.

It appears that widowed women were sometimes identified through their first husband and not subsequent married names.

2. English Translation

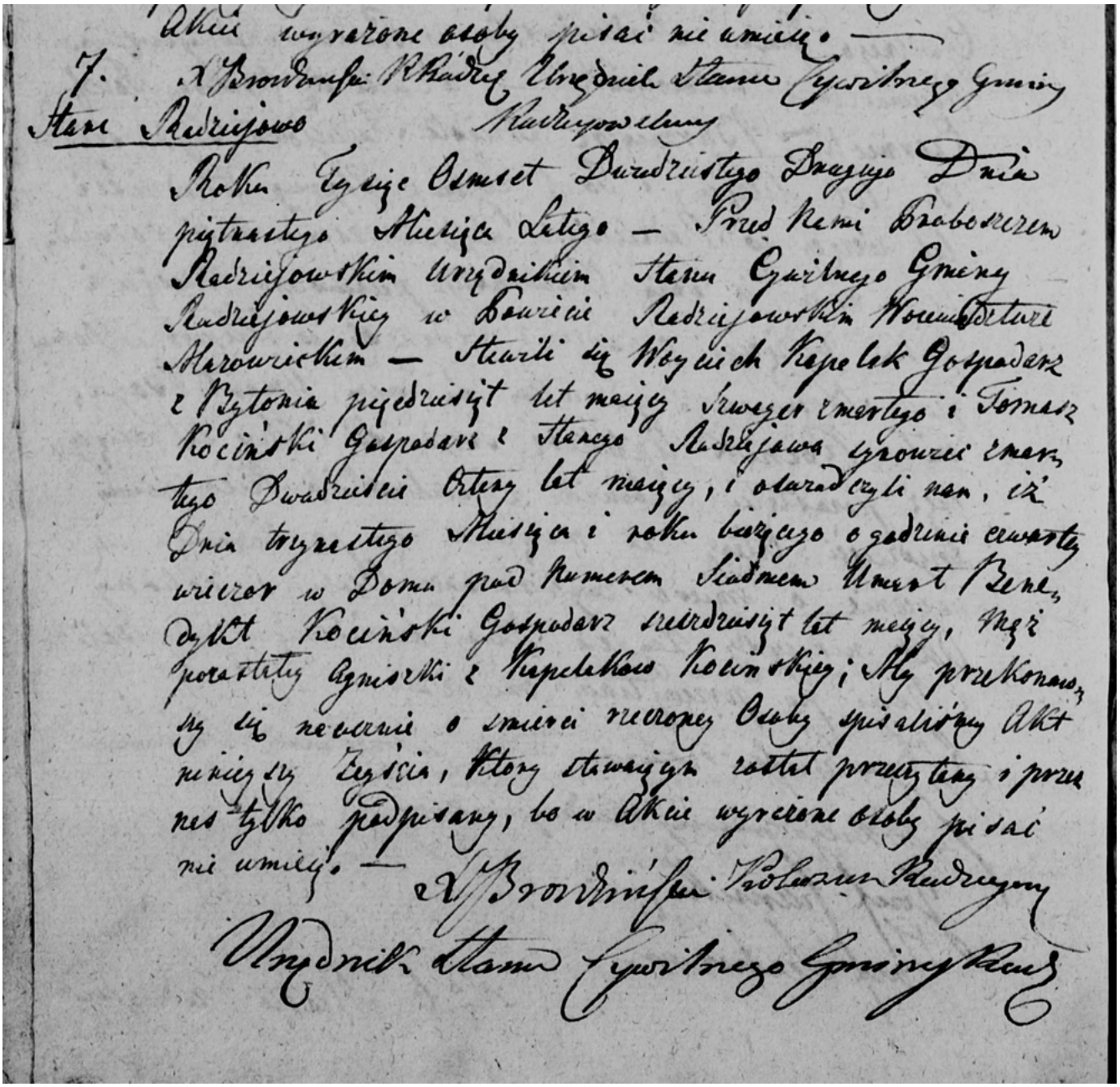
Stare Radziejów

No. 53

Took place in Radziejów on the fourteenth day of December in the year one thousand eight hundred and forty-two at nine o'clock in the morning. Appeared **Walenty Kociński**, thirty-five years of age, and **Józef Gralinowski**, forty years of age, both farmers from Stary Radziejów, and declared to us that on the thirteenth day of the current month at twelve o'clock noon died **Agnieszka née Kapelański Kocińska**, housewife from Stary Radziejów, widow, ninety years of age, daughter of the late Wojciech and Regina née Kapelański; having visually ascertained the death of Kocińska, this Act was read to the declarants, who do not know how to write.

Rev. J. Broudziński, Pastor 71_232_0_-_17_113738109 ...

AI translation (Google Gemini)



1822 Death of Benedict Kocinski
Stary Radziejów (Radziejów)

Adalbert Kapelak, from Bytoń, was a witness and was identified as Benedict's "brother-in-law"

2. English Translation

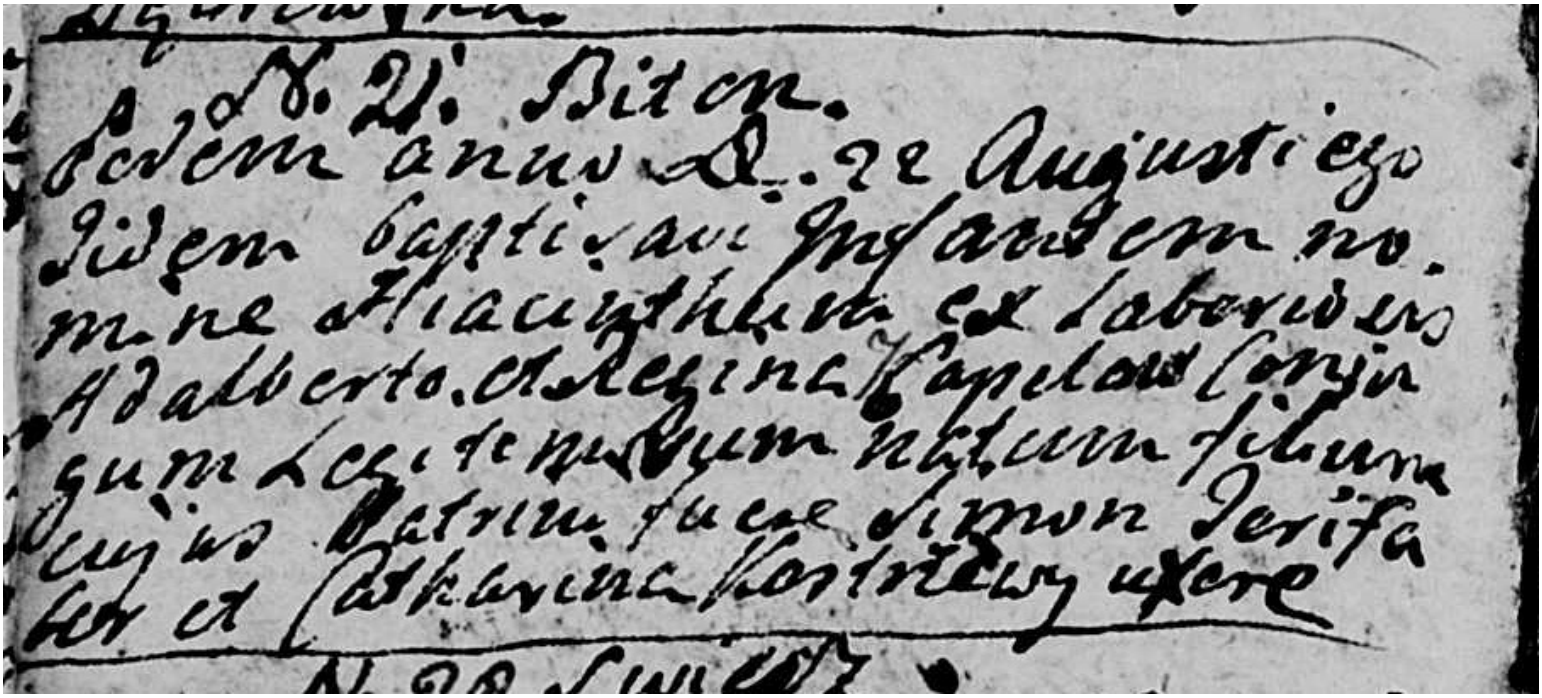
No. 7. Stary Radziejów.

In the year one thousand eight hundred and twenty-two, on the fifteenth day of the month of February. Before Us, the Pastor of Radziejów, Civil Registrar of the Radziejów Municipality in the Radziejów District, in the Masovian Voivodeship – appeared **Wojciech Kapelek**, farmer from Byton, 50 years of age, brother-in-law of the deceased, and **Tomasz Kociński**, farmer from Stary Radziejów, son of the deceased, 24 years of age, and stated to us that on the thirtieth day of the month and current year at four o'clock in the evening, in the house under number seven, died **Benedykt Kociński**, farmer, 60 years of age, surviving husband of Agnieszka née Kapelek Kocińska [Kociński]; having visually ascertained the death of the said person, we drew up this death record, which was read to the declarants and signed by Us only, because the persons expressed in the act do not know how to write.

Rev. Broudziński, Pastor of Radziejów, Civil Registrar of the Radziejów Municipality.

2 copy.jpg

AI translation (Google Gemini)



1779 Baptism of Hyacinth Kapelek
Bytoń (Bytoń)

2. English Translation

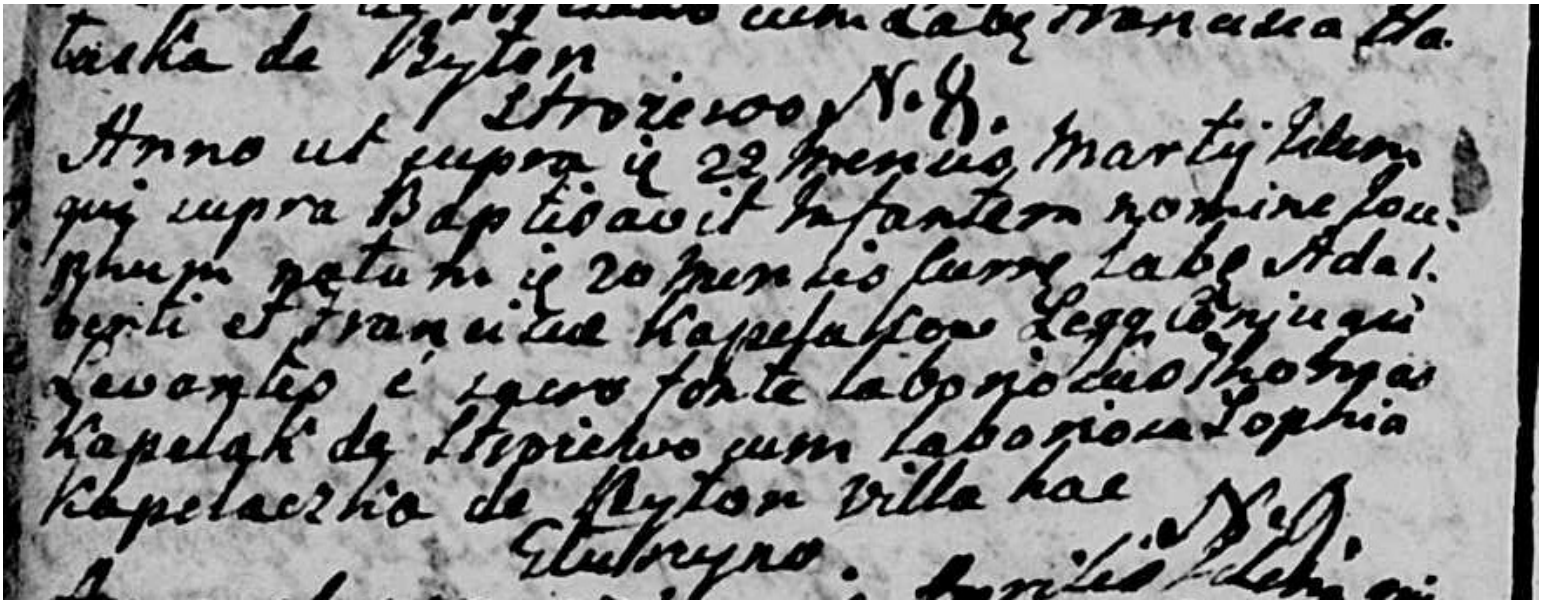
No. 21. Bytoń.

In the same year [1779], on the 22nd day of August, I, the same [priest], baptized an infant named **Hyacinth (Jacek)**, born a legitimate son of the laboring spouses **Adalbert (Wojciech) and Regina Kapela** [Kapelow]. Whose sponsors were **Szymon Zarifaber** [or *Zanifaber / Sarifaber*] and **Katarzyna, wife of Kostrzewa.**

AI translation (Google Gemini)

Other Adalbert Kapelek records from the Bytoń Parish

There are several records that pertain to Adalbert Kapelek in the Bytoń Parish without a clear indication of his family relationships.



1791 Baptism of Joseph Kapelak
Parents were Adalbert and Francisca
Stróżewo (Bytoń)

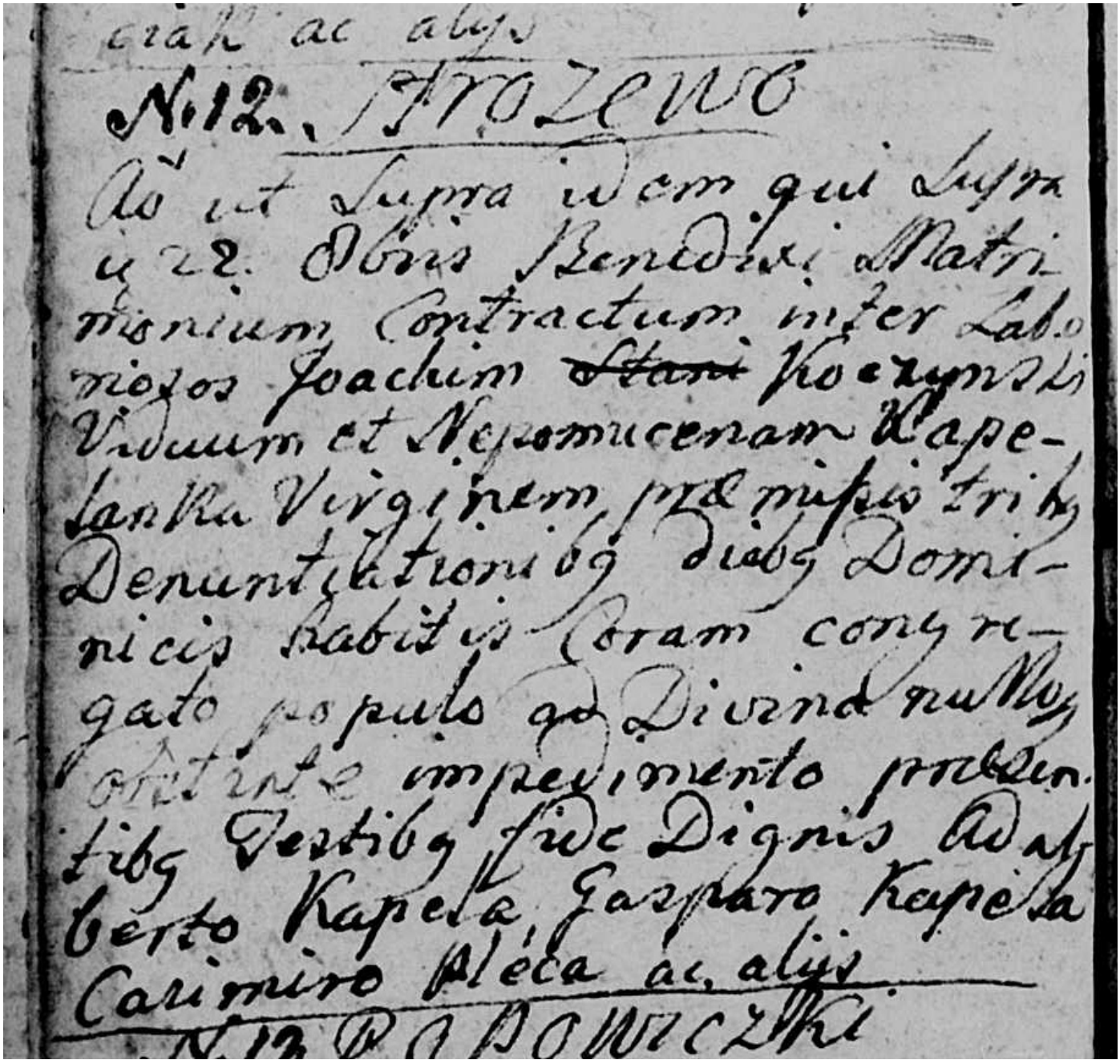
Godparents were Thomas Kapelak (Stróżewo) and Sophia Kapelak (Bytoń)

2. English Translation

Stróżewo No. 8. [1791]

In the year as above [1791], on the 22nd day of the month of March, the same [priest] who is above baptized an infant named **Józef (Joseph)**, born on the 20th day of the current month of the laboring **Wojciech (Adalbert) and Franciszka Kapelak**, lawful spouses. Lifting from the sacred font [godparents]: the laboring **Tomasz Kapelak from Stipiewo** with the laboring **Zofia Kapelaczka from this village of Bytoń.**

AI translation (Google Gemini)



1796 Marriage of Nepomucena Kapelek
Stróżewo (Bytoń)

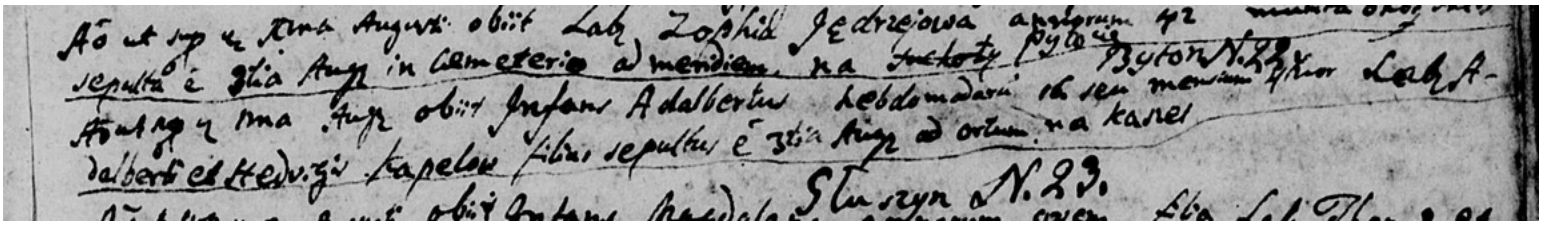
Adalbert Kapelek and Casper Kapelek were witnesses

2. English Translation

No. 12. Stróżewo [1796] 12 copy.jpg

In the year as above [1796], the same [priest] who is above, on the 22nd day of November, blessed the marriage contracted between the laboring **Joachim Koczyński** [Kociński], widower, and **Nepomucena Kapelanka**, maiden, after three banns were announced on Sundays before the assembled congregation at Divine Services, and no impediment standing in the way; in the presence of trustworthy witnesses **Wojciech (Adalbert) Kapela, Kacper (Casper) Kapela, Kazimierz Płeca**, and others. 12 copy.jpg

AI translation (Google Gemini)



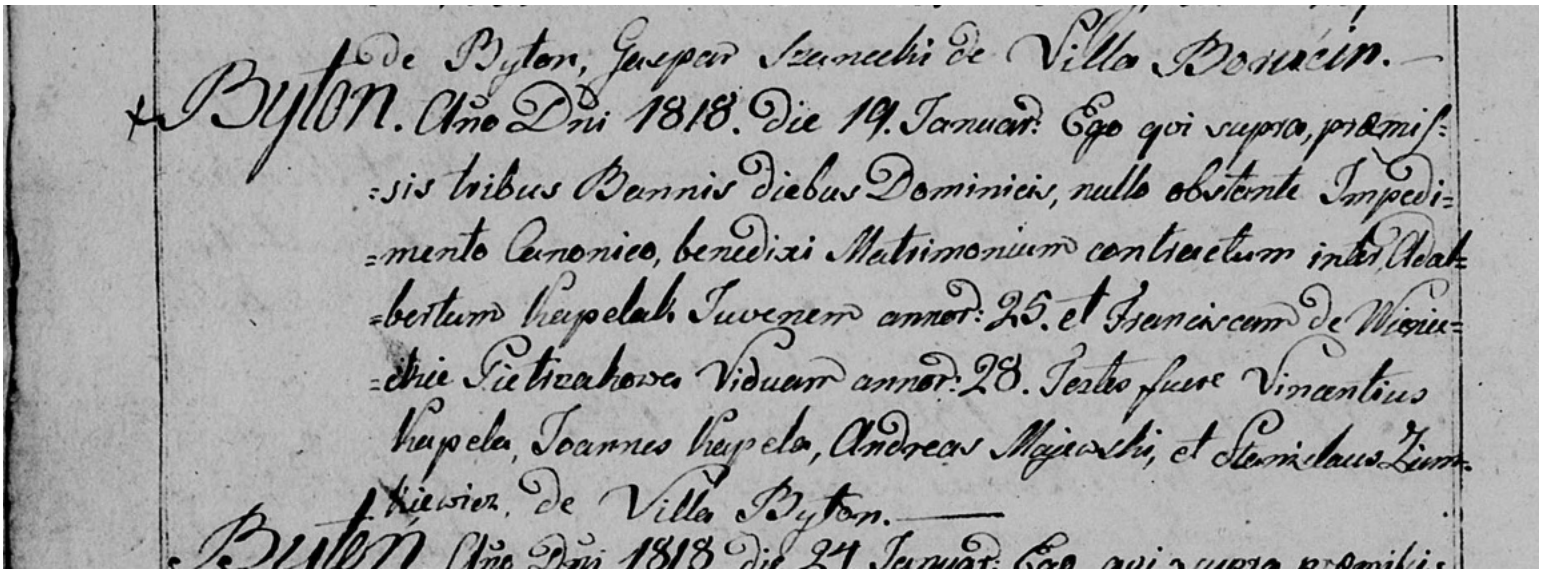
1803 Death of Adalbert Kapelek
Infant son of Adalbert and Hedwig
Bytoń (Bytoń)

2. English Translation

Bytoń No. 22. [1803]

In the year as above [1803], on the 1st day of August, died the infant **Wojciech (Adalbert)**, aged 16 weeks or 4 months, son of the laboring **Wojciech (Adalbert) and Jadwiga (Hedwig) Kapela** [*Kapelow*]; he was buried on the 3rd of August toward the east [at the edge/corner of the cemetery].

AI translation (Google Gemini)



de Byton, Josepeo Szumiechi de Villa Domicin.

Byton. Anno Dni 1818. die 19. Januar: Ego qui supra, prae-
=mis=sis tribus Bannis diebus Dominicis, nullo obstante Impedi=
=mento Canonico, benedixi Matrimonium contractum inter Adal=
=bertum Kapelak Juvenem annor: 25. et Franciscam de Wiosnie=
=chie Pietrzakowa Viduam annor: 28. Testes fuere Vincentius
Kapela, Joannes Kapela, Andreas Majewski, et Stanislaus Zim=
=kiewicz de Villa Byton.

1818 Marriage of Adalbert Kapelek
Age listed as 25 with an estimated year of birth as 1793
Bytoń (Bytoń)

Witnesses were Vincent and John Kapelak

2. English Translation

Bytoń.

In the Year of the Lord 1818, on the 19th day of January. I, [the priest] who am above, after three banns were announced on Sundays and with no canonical impediment standing in the way, blessed the marriage contracted between **Wojciech (Adalbert) Kapelak**, bachelor, aged 25, and **Franciszka née Wiośnia** [Wiośnicka], widow **Pietrzakowa**, aged 28 . Witnesses were **Wincenty Kapela, Jan Kapela, Andrzej Majewski, and Stanisław Ziemkiewicz** from the village of Bytoń.

AI translation (Google Gemini)

Additional Information

Michael E. Byczek, an Illinois attorney and managing real estate broker, has compiled original records for genealogy since 1992. Research and analysis have been published on family websites for over 30 years. A project to compile comprehensive digital, print, and video documentaries for every direct blood ancestor began in September 2024 for accurate online genealogy.

Adalbert and Regina Kapelak are Michael E. Byczek's 6x-great-grandparents. Their daughter Agnes Kapelak (5x-great-grandmother) married Benedict Kocinski in 1788 in Bytoń. Their son Valentine Kocinski (4x-great-grandfather) married Elizabeth Lasocki in 1828 in Piotrkow Kujawski. Their daughter Catherine Kocinski (3x-great-grandmother) married John Nowakowski in 1857 in Radziejow. Their daughter Victoria Nowakowski (2x-great-grandmother) married Joseph Piotrowski in 1876, also in Radziejow. Their daughter Margaret Piotrowski (great-grandmother) married Joseph Bykowski in 1907 in Witowo prior to settling in Chicago, IL. Their son Roman Bykowski (grandfather) arrived in the United States when he was three years old. The family lived in the Bucktown neighborhood of Chicago. Roman married Antoinette Murzynowicz/Marynowski in 1936 at St. Stanislaus Kostka in the Pulaski Park neighborhood. Their daughter Betty A. Bykowski (mother) married Michael M. Byczek in 1974 at St. Helen's on Augusta and Oakley. They have two children. Michael E. Byczek is the eldest and was born in the Bridgeport neighborhood of Chicago.

Google Maps

Kuyavian-Pomeranian Voivodeship in central Poland:

- Bytoń is a village in Radziejów County and seat of the gmina called Gmina Bytoń.
- Stróżewo is a village in the administrative district of Gmina Bytoń, within Radziejów County

Revision History:

11/21/2026

michael@byczek.pro
https://michaelbyczek.pro

Copyright © 2026. Michael E. Byczek. All Rights Reserved.